

## 英語リスニング

(問題)

2016年度

〈H28101121〉

## 注意事項

1. 指示があるまで、問題冊子および解答用紙には手を触れないこと。
2. 問題は2～3ページに記載されている。リスニング問題放送開始前に、問題冊子の印刷不鮮明、ページの落丁・乱丁及び解答用紙の汚損等を確認する時間を設けるので、それらに気付いた場合は、手を挙げて監督員に知らせること。
3. 試験問題に関する質問は一切できません。
4. 解答はすべて、HBの黒鉛筆またはHBのシャープペンシルで記入すること。
5. マーク解答用紙記入上の注意
  - (1) 印刷されている受験番号が、自分の受験番号と一致していることを確認したうえで、記入の指示がでたら、氏名欄に氏名を記入すること。
  - (2) マーク欄にははっきりとマークすること。訂正する場合は、消しゴムで丁寧に、消し残しがないようによく消すこと。また、マークシートに消しゴムのかすを残さないこと。

マークする時	● 良い	⊗ 悪い	○ 悪い
マークを消す時	○ 良い	⊗ 悪い	○ 悪い

6. 解答はすべて所定の解答欄に記入すること。所定欄以外に何かを記入した解答用紙は採点の対象外となる場合がある。
7. 試験終了の指示が出たら、すぐに解答をやめ、筆記用具を置き解答用紙を裏返しにすること。
8. いかなる場合でも、解答用紙は必ず提出すること。

**LISTENING SECTION**

**All answers must be indicated on the MARK SHEET.**

**I First listen to the monologue which you will hear only ONCE, and decide whether each of the statements below is True (T) or False (F). (This is a personal story written around fifty years ago entitled "Information Please," which is the name that an American boy called Paul gives to the local telephone operator with whom he develops a special relationship.)**

※この問題は、著作権の関係により掲載ができません。

II Now listen to the radio interview which you will hear only ONCE, and choose the most appropriate way to complete each of the sentences below. (The interview concerns the representation of the foreign wife of a Japanese husband in a drama recently serialized on NHK Television.)

※Web公開にあたり、著作権者の要請により出典追記しております。  
Foreign wives of Japan offer NHK and 'Massan' criticism and kudos  
2014年11月14日 Japan Times

- 1 The wife of the Japanese whiskey manufacturer Masataka Taketsuru was a Scottish woman whose family name before marriage was  
A Carlisle.                      B Cowan.                      C Kingswood.                      D Kirkintilloch.
- 2 The Association of Foreign Wives of Japanese (AFWJ) was founded more than  
A 10 years ago.                      B 20 years ago.                      C 40 years ago.                      D 80 years ago.
- 3 The proportion of AFWJ members taking part in the "Massan" survey was  
A 130 out of 500.                      B 40 out of 130.                      C 130 out of 400.                      D 50 out of 130.
- 4 Around one third of the survey participants were initially surprised that the actress chosen to play the part of the foreign wife wasn't  
A blonde.    B fluent in Japanese.  
C from Scotland.    D vegetarian.
- 5 Several members of the AFWJ suggested that "Massan" could have made more use of  
A conversational Japanese.    B Japanese subtitles.  
C Scottish accents.    D still photographs.
- 6 One member of the AFWJ complained that the representation of the foreign wife seemed like an advertisement for  
A an English-language school.    B mayonnaise.  
C shampoo.    D Victorian-style shoes.
- 7 The percentage of survey participants objecting to the foreign wife hugging everyone was  
A under 20%.                      B about 40%.                      C about 60%.                      D over 80%.
- 8 Many survey participants complained about the NHK drama depicting the foreign wife  
A eating rice with a spoon.    B entering the house with shoes on.  
C using soap in the bath tub.    D wearing trousers instead of a skirt.
- 9 One of the difficulties for the foreign wife noted by the interviewer is the relationship with her  
A children.                      B father-in-law.                      C mother-in-law.                      D neighbors.
- 10 One AFWJ member said that the show is just as much about the Japanese family adapting as about the foreign wife adapting. That member comes from  
A Austria.                      B New Zealand.                      C Scotland.                      D USA.
- 11 According to the actress playing the role, the motto of the foreign wife in the drama is  
A "Never again!"    B "Never give up!"  
C "Never say die!"    D "Never say never!"

[以下余白]

1

※この問題は、著作権の関係により掲載できません。

※この問題は、著作権の関係により掲載できません。

[Adapted from Paul Villiard, "Information Please,"  
Reader's Digest Magazine, 88:530 (June 1966)

<http://www.rd.com/true-stories/inspiring/boy-telephone-operator-friendship/>]

II Now listen to the radio interview which you will hear only ONCE, and choose the most appropriate way to complete each of the sentences below. (The interview concerns the representation of the foreign wife of a Japanese husband in a drama recently serialized on NHK Television.)

**Interviewer:** And now we come to today's special feature. NHK's long-running morning dramas have been television favorites for over half a century. The recent series, "Massan," was inspired by the experiences of the father of Japan's whiskey industry, Masataka Taketsuru, and his Scottish wife, Rita Cowan. This show has been attracting attention from Japan's international community, largely due to the casting of the American actress Charlotte Kate Fox as the Scottish wife, who in the TV version is called not Rita but Ellie.

A group with a special interest in NHK's portrayal of the bride from overseas is the Association of Foreign Wives of Japanese (AFWJ), an organization founded in 1969 and now boasting 500 members from around 40 different nations from Austria to New Zealand. In a recent online survey, AFWJ members shared their thoughts about "Massan". So our special guest today is Gladys Kobayashi, a long-standing member of the association, who is going to tell us about what these women think about the way the drama's foreign heroine is presented. Gladys, many thanks for joining us on the program.

**Gladys:** Thanks for inviting me. I'm glad to be here.

**Interviewer:** First of all, could you tell us briefly about the purpose of the AFWJ?

**Gladys:** Well, I don't think I can put it any better than our current president, who has said: "Living in and having ties to a culture that you weren't born into always comes with challenges. AFWJ allows us to share the difficulties and celebrate the triumphs of our day-to-day lives with an amazing group of women, many of whom have had similar experiences."

**Interviewer:** How many wives took part in the survey about "Massan"?

**Gladys:** As many as 130, over a quarter of our total membership, which shows how much interest the show has aroused.

**Interviewer:** Were AFWJ members bemused that the part of the Scotswoman is played by an American actress?

**Gladys:** Around a third of the survey participants admitted to being initially surprised that NHK didn't find a Scottish actress for the part, but the general consensus is that it doesn't really matter, as Fox can do a fair Scottish accent and most of her dialogue is in Japanese anyway.

**Interviewer:** I believe that Fox knew no Japanese when she was cast as Ellie. How did your members respond to that?

**Gladys:** More than half of those taking part in the survey praised Fox's language skills and recognized that she was working immensely hard to succeed in the role. At a press conference, Fox herself said: "This has been the hardest thing I've ever done in my life. You have to get up every day and memorize sounds that you don't understand." But some women suggested that Ellie should have used more English at first, at least in private with her husband. They pointed out that NHK could have made more use of subtitles while Ellie's Japanese proficiency gradually improved. One complained of the speed at which Ellie seems to pick up Japanese. "I fail miserably compared to how fast Ellie is

learning,” she wrote. “My daily conversational Japanese is fine and yet a number of people have recently asked why I don’t speak better after living here for more than 10 years!”

**Interviewer:** Were there any other criticisms of the drama?

**Gladys:** Two things mainly annoyed our members. First, over 60% questioned the need to make Ellie a platinum blond, while, as photographs show, Rita Cowan herself had brown hair. While acknowledging that the blonde hair helps to separate the identities of the fictional Ellie and the real-life Rita, some participants claimed it perpetuates the image that all Westerners are light-haired. One joked: “Ellie was already different enough without turning her into an ad for hair shampoo.”

**Interviewer:** What was the other complaint?

**Gladys:** About Ellie’s behavior on arrival in Japan in the early 1920s. As many as 83% took issue with the fact that Ellie attempted to hug everyone at initial meetings. They commented that hugging would have been as foreign to the Scottish a century ago as it was to the Japanese. Almost as many -- 76% -- complained about Ellie’s initial antics, such as trying to walk into the house wearing shoes or clumsily knocking things over, which only serve to reinforce stereotypes regarding outsiders.

**Interviewer:** So was the response generally negative?

**Gladys:** Not at all. Most participants found the portrayal of Ellie convincing overall. One said: “I think they have done a good job with her character and the presentation.” Many of the issues faced by Ellie in “Massan” are familiar to AFWJ members. Not surprisingly for the times, Ellie and her husband are shown to experience strong opposition from both families. Fox herself says she has spoken to real-life foreign wives, and one topic they particularly focused on was the dynamics of the mother-in-law and daughter-in-law relationship. Irrespective of their criticisms of the series, nearly all of the participants agreed that NHK deserves credit for the decision to make a morning drama centering on an intercultural marriage. A member from Scotland concluded: “The show isn’t just about a foreign wife and her struggle to learn to live in a different country. Just as much it is about how a Japanese family and society have to learn to deal with someone who is not from Japan.”

**Interviewer:** So what is the final message of the drama for foreign wives?

**Gladys:** To answer that, perhaps I can quote Charlotte Kate Fox herself. The actress says: “Ellie’s biggest message is ‘Never give up.’ Today, so many people walk away when things go wrong, but for Ellie that simply isn’t an option.”

**Interviewer:** Thank you so much for your insights, Gladys.

[Based on an article by Louise George Kittaka, *The Japan Times* (November 10, 2014)]